



アイヌタイムズ

第 36 号

2005 年 12 月 31 日 (土) アイヌ語ペンクラブ

アイヌタイムズ第 36 号(2005 年 12 月 31 日発行)からアイヌ語抜粋
著者: 横山裕之

メネフネ オルシペ

(アイヌ イタク [アイヌ語])

アイヌタイムズ第 35 号 カムピ カ タ、ハワイ
オルン メネフネ セコロ アイェ ポン ウタラ
オルシペ クヌイエ ルウエ ネ。

ハワイ オロ タ メネフネ ノカ アヌイエ ワ
ン ミネラルウォーター ペットボトル アン クス、
レヘ ヌ アムキリ ウタラ カ オカ ナンコロ。
メネフネ アナクネ、ハワイ オロ ウン アイヌ
ウタラ オカリ モンライケ ワ コレ プ ネ セコ
ロ アエイソコロ ペ ネ クス、イワイエネ (アエ
ブ) アサンケ ワ ヤイライケアン セコロ ハワ
シ。

カウアイ モシリ ウン ウウエペケレ オロ タ、
ヘムパク スイ カ メネフネ ウタラ オルシペ
アヌ ルウエ ネ。

ケウエラム ワ ネットパケ アイヌ エムコ タク
プ アン ペ ネ コロカ、ヌプルクル ネ ワ、シットカ
プ コロ モコロ ワ シリクンネ コロ モンライケ
プ ネ ヤク アイエ。

メネフネ ウサ オカイ ペ カラ パ。

メネフネ養魚池 ネヤ、ポリアフ・ヘイアウ ネ
ヤ、マニニ・ホロ洞窟 ネヤ、メネフネ掘割 ネ
ヤ、イット テレケ タ カラ パ ワ オケレ ヤク
アイエ。

"シネ アン クンネイワ タ、シネ ハワイ オル
ン クル サン アクス、メネフネ カラ カヌ ピシ
タ アアマ ワ アン。" セコロ アン オルシペ
カ ポロンノ アヌ ルウエ ネ。

メネフネのお話

(日本語)

アイヌタイムズ第 35 号で、ハワイのメネフネと
いう小さな人たちのお話をしました。

ハワイには「メネフネ」印のミネラルウォーターの
ペットボトルがあるので、この名前に聞き覚え
がある人もいるかもしれません。

メネフネは、ハワイ人の代わりに仕事をやって
くれると信じられ、食べ物を置いてお礼をした
そうです。

メネフネは、カウアイ島の伝説によく出てきま
す。

背丈は人間の半分ほどで、不思議な力を有
し、昼は寝て、夜行動したと伝えられていま
す。

メネフネは、色々な物を作りました。

土木技術に優れ、メネフネ養魚池、ポリアフ・
ヘイアウ、マニニ・ホロ洞窟、メネフネ掘割など
多くの建造物を一夜で造ったと言われてます。

また、「ハワイアンの男が朝、海にやってくる
と、完成したカヌーが浜に置かれていた。」とい
うメネフネの協力を語りつぐ伝説が残っていま
す。

メネフネ エラマス プ アナク パキ、ココナッツ プディング、オラ タロイモ ネ ルウェ ネ。 メネフネは、エビやココナッツのプディング、タロイモなどが好物で、
クス、生姜 ノンノ トウラ ピリカ イロホ コロ 生姜の花やカラフルな葉で美しく飾った敷物の
ハム アエイワンケ ワ アニ ポン ニマ アカラ 上に好物を並べてお礼をします。
ワ、カシ タ ネワアンペ アアリ ワ ヤイライ
ケアン ヤク アイエ。

アイヌタイムズをご購入していただける方がお知り合いでいらっしゃいましたら、お声をかけていただけると大変うれしく思います。

購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗(宛)
購読料: 1500 円 (4 号ごと/アイヌ語版のみ)
2300 円(4 号ごと/アイヌ語版と日本語版)

読者からの投稿募集:

(連絡先): 〒047-0033

浜田隆史(宛)

北海道小樽市富岡 1-32-136

電子メール: otarunay@yahoo.co.jp

ウェブページ: <https://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>

注)アイヌタイムズの著作権は、アイヌ語ペンクラブにあります。

注)1. 赤字は、アイヌ語です。

2. 赤字のイタリック文字は、主に日本語由来のアイヌ語外来語です。